

**DOHODA**  
**mezi vládou České republiky a vládou Ruské federace**  
**o spolupráci v oblasti jaderné energetiky**

Vláda České republiky a vláda Ruské federace, dále nazývané stranami, přihlížejíce ke dříve uzavřeným mezivládním dohodám mezi Československou socialistickou republikou a Svazem sovětských socialistických republik, vycházejíce z principů Dohody mezi vládou České republiky a vládou Ruské federace o obchodních a ekonomických vztazích a vědeckotechnické spolupráci z 26. srpna 1993, potvrzující, že jsou stoupenci upevňování mezinárodního režimu nešíření jaderných zbraní, přihlížejíce k dosaženým výsledkům spolupráce v oblasti výstavby a provozu jaderných elektráren (JE) a uranového průmyslu, přikládajíce velký význam zajištění bezpečného a spolehlivého mírového využívání jaderné energie na úrovni soudobých poznatků, vycházejíce z nutnosti vytvořit podmínky pro uskutečňování spolupráce v oblasti jaderné energetiky na komerčním základě při respektování principu vzájemné výhodnosti, se dohodly na následujícím:

**Článek 1**

Strany budou v rámci právních rádu svých států napomáhat rozvoji spolupráce mezi Českou republikou a Ruskou federací v oblasti jaderné energetiky.

Za tím účelem budou strany vytvářet ve svých státech podmínky pro spolupráci příslušných organizací v oblasti jaderné vědy a techniky a praktického použití výsledků této spolupráce, jaderného palivového cyklu, projektování, výroby, výstavby, přípravy a zabezpečení provozu, rekonstrukce a modernizace jaderných zařízení.

**Článek 2**

Strany budou napomáhat spolupráci mezi českými a ruskými organizacemi v rozvoji vzájemných dodávek, služeb, ve výměně poznatků a informací na základě vzájemné dohody v těchto základních směrech:

projektování, výstavba, uvádění do provozu a provoz jaderných elektráren a dalších zařízení jaderné energetiky;

výroba a dodávky jaderného paliva pro české JE;

práce spojené s organizací a prováděním oprav a údržby zařízení JE;

práce spojené se stanovením zbytkové životnosti rozhodujících zařízení JE a s prodlužováním jejich životnosti;

poskytování technické pomoci při rekonstrukci a modernizaci JE;

výměna databází spolehlivosti systémů a zařízení JE;

spolupráce a technická pomoc v oblasti palivového cyklu včetně uranového průmyslu;

příprava provozního personálu;

poskytování další technické pomoci, vyžádá-li si to jedna ze stran.

### **Článek 3**

V rámci právních řádů svých států budou strany přijímat opatření napomáhající zabezpečení vývozu a dovozu zařízení, technologii a materiálů, uskutečňovaných v souladu s touto dohodou.

### **Článek 4**

Strany budou podporovat uzavírání kontraktů mezi příslušnými českými a ruskými organizacemi na jednotlivé služby v oblasti jaderného palivového cyklu, včetně dodávky uranového koncentráту, konverze, obohacování, výroby, přepracování, skladování a ukládání jaderných materiálů, a na příslušné přepravy spojené s těmito službami.

Strany budou podporovat výrobu čerstvého paliva v Ruské federaci pro české jaderné elektrárny z uranového koncentráту dodávaného českou stranou za podmínek stanovených kontrakty.

### **Článek 5**

Při dodávkách jaderného paliva z Ruské federace do České republiky zabezpečí ruská strana (na požádání české strany) odběr vyhořelého jaderného paliva z českých jaderných elektráren pro následné přepracování v ruských podnicích. Produkty přepracování přitom vzniklé, včetně plutonia a radioaktivních odpadů, budou vráceny do České republiky v souladu s právními řády obou států, a za podmínek stanovených kontrakty.

### **Článek 6**

Strany budou spolupracovat v zajišťování bezpečné přepravy jaderných materiálů a produktů přepracování v souladu s doporučeními Mezinárodní agentury pro atomovou energii (MAAE) a mezinárodními úmluvami, jichž jsou smluvními stranami nebo účastníky, a podle platných právních řádů svých států.

### **Článek 7**

Informace a dokumentace, získané v souladu s touto dohodou, mohou být jednou stranou předávány fyzickým nebo právnickým osobám třetích zemí pouze za souhlasu druhé strany nebo subjektů kontraktů uzavřených v souladu s touto dohodou.

### **Článek 8**

Strany budou zdokonalovat spolupráci v oblasti:

státní regulace jaderné bezpečnosti a radiační ochrany a dozoru nad nimi;

radiační ochrany a jaderné bezpečnosti;

evidence a kontroly jaderných materiálů a fyzické ochrany jaderných materiálů a zařízení objektů jaderné energetiky.

### **Článek 9**

1. Strany budou uskutečňovat jaderný vývoz v souladu s touto dohodou podle závazků, které vyplývají ze Smlouvy o nešíření jaderných zbraní ze dne 1. července 1968 a jiných mezinárodních smluv a ujednání.

Strany se ujišťují, že předměty vývozu, které obdrží, jakož i jaderné a speciální nejaderné materiály, agregáty a zařízení, vyrobené na jejich základě či s jejich využitím:

- a) nebudou používány k výrobě jaderných zbraní a jiných jaderných výbušných zařízení nebo k dosažení jakéhokoliv vojenského cíle,
- b) budou podléhat kontrole MAAE po celou dobu jejich faktického použití na území České republiky, nebo pokud budou podléhat právnímu řádu České republiky v souladu s dohodou o zárukách mezi vládou Československé socialistické republiky a MAAE o uplatnění záruk MAAE v Československé socialistické republice ze dne 3. března 1972,
- c) budou zajištěny opatřeními fyzické ochrany nejméně na úrovni doporučené MAAE,
- d) budou reexportovány (exportovány) nebo předávány s uvolněním z právního řádu států stran pouze za podmínek, uvedených ve shora uvedených písmenech a), b) a c). Pokud jde o uran obohacený nad 20 procent, plutonium či těžkou vodu, reexport nebo předávání vlastních předmětů vývozu se bude uskutečňovat pouze na základě písemného souhlasu stran.

Strany budou informovat MAAE o všech výše uvedených převodech a též se budou vzájemně informovat o statutu předmětů jaderného exportu, dokud budou podléhat právnímu řádu jejich států.

2. Strany nebudou používat zařízení a materiály dvojího užití a též příslušnou technologii, používané pro jaderné účely, nebo jakékoliv jejich reprodukované kopie, v kterékoliv činnosti směřující k vytváření jaderných výbušných zařízení a rovněž budou uvádět konečné uživatele, druhy a místo použití. Česká strana nebude používat tato zařízení, materiály a technologii nebo jejich kopie při činnosti v oblasti jaderného palivového cyklu, která nepodléhá zárukám MAAE.

### **Článek 10**

Kompetentními orgány pro provádění ustanovení této dohody jsou:

za českou stranu - Ministerstvo průmyslu a obchodu České republiky, Státní úřad pro jadernou bezpečnost České republiky;

za ruskou stranu - Ministerstvo Ruské federace pro atomovou energii, Federální dozor Ruské federace pro jadernou a radiační bezpečnost.

Kompetentní orgány budou uskutečňovat každoroční konzultace, aby posoudily, jak jsou plněna ustanovení této dohody. Mimořádné konzultace budou svolávány na základě žádosti jedné strany nejpozději do 60 dnů ode dne odeslání tohoto požadavku.

## **Článek 11**

Dohoda může být změněna nebo doplněna za souhlasu obou stran na základě písemné žádosti jedné ze stran. Jakákoliv změna nebo doplnění této dohody neovlivní práva a povinnosti vyplývající z kontraktů uzavřených v rámci a za podmínek této dohody, platných v době uskutečnění změny nebo doplnění.

## **Článek 12**

Všechny spory, které mohou vzniknout v souvislosti s interpretací a plněním této dohody, budou řešeny především na základě jednání stran.

## **Článek 13**

Tato dohoda nabývá platnosti od data výměny nót potvrzujících její schválení v souladu s platným právním řádem v příslušné zemi.

Tato dohoda se uzavírá na dobu deseti let a automaticky se prodlužuje na další dvouleté období, pokud ani jedna ze stran písemně nevyrozumí druhou stranu do 12 měsíců před ukončením desetiletého nebo následujících dvouletých období o svém záměru vypovědět platnost této dohody.

Závazky stran podle článku 9 této dohody trvají po ukončení její platnosti, dokud předměty exportu v ní uvedené zůstávají na území nebo podléhají právnímu řádu státu strany, která tyto předměty obdržela.

Pokud jedna strana neplní ustanovení článku 9 této dohody, strany uskuteční konzultace s cílem odstranit vzniklé rozpory. V případě, že rozpory nebudou odstraněny, strany mají právo požadovat navrácení předmětů uvedených v článku 9.

Dáno v Moskvě dne 4. prosince 1994 ve dvou původních vyhotoveních, každé v českém a ruském jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

**Za vládu České republiky:**  
**Ing. Ivan Kočárník CSc. v. r.**  
**místopředseda vlády a ministr financí**

**Za vládu Ruské federace:**  
**Jurij Fjodorovič Jarov v. r.**  
**místopředseda vlády**